

Yksityinen kirjeenvaihto

Ilmoitukset ja kutsut



Ilmoitukset ja kutsut - Syntymä

Ranska

Nous sommes heureux de vous annoncer la naissance de...

Pariskunnan ilmoitus oman lapsen syntymästä

Je suis ravi(e) de vous annoncer que...ont désormais un petit garçon / une petite fille.

Kun kolmas osapuoli ilmoittaa lapsen syntymästä

Nous souhaitons vous annoncer la naissance de notre petit garçon / petite fille.

Pariskunnan ilmoitus oman lapsen syntymästä

Nous avons le bonheur de vous présenter..., notre petit garçon / petite fille.

Pariskunnan ilmoitus oman lapsen syntymästä, usein kortissa, jossa on lapsen kuva

(prénom du bébé), le... à...heures. Depuis neuf mois, ils ne parlent que de moi. Maintenant, ils risquent de m'entendre.

Yleinen sanonta englanniksi, kun pariskunta haluaa ilmoittaa lapsensa syntymästä

Nous accueillons... avec beaucoup d'amour et d'espoir.

Pariskunnan ilmoitus oman lapsen syntymästä

Nous sommes fiers de vous annoncer l'arrivée de... dans notre famille.

Pariskunnan ilmoitus oman lapsen syntymästä

Nous avons l'immense plaisir de vous annoncer l'arrivée de notre fils/fille

Pariskunnan ilmoitus oman lapsen syntymästä

Tanska

Vi er glade for at meddele fødslen af...

Jeg er glad for at fortælle jer at... nu har en lille søn/datter.

Vi vil gerne meddele fødslen af vores nye baby.

Vi er henrykte over at introducere dig for... vores nye søn/datter.

Ti små fingre, ti små tæer, og med disse nye fingre og tæer vokser vores familie... og er henrykt over at meddele fødslen af...

Med kærlighed og håb byder vi... velkommen til verdenen.

Vi er stolte over at præsentere/annoncere det nyeste medlem af vores familie...

Vi himmelhenrykt over at meddele ankomsten af vores søn/datter.

Ilmoitukset ja kutsut - Kihlaus

Ranska

Tanska

Yksityinen kirjeenvaihto

Ilmoitukset ja kutsut



... et... se sont fiancés.

Kihlauksesta ilmoittaminen

... og... er forlovet.

... sont heureux de vous annoncer leurs fiançailles.

Pariskunta haluaa ilmoittaa kihlauksestaan

... er glade for at kunne meddele deres forlovelse.

Nous sommes heureux de vous annoncer les fiançailles de... et...

Kihlauksesta ilmoittaminen

Vi er glade for at kunne meddele forlovelsen af... og...

M. et Mme... annoncent les fiançailles de leur fille, ..., avec ..., fils de M. et Mme... Le mariage est prévu pour août.

Perinteinen malli, kun vanhemmat haluavat ilmoittaa tyttärensä kihlauksesta

Hr. og Fru. ... af ..., meddeler deres datters forlovelse, ..., til..., søn af Hr. og Fru..., (også) af... . Et august bryllup er planlagt.

Venez nous rejoindre à une soirée pour... et... qui célèbrent leurs fiançailles.

Kutsuminen kihlajaisiin

Kom og deltag i en fest for... og... for at fejre deres forlovelse.

Vous êtes cordialement invités aux fiançailles de... et... le...

Kutsuminen kihlajaisiin

I er hjerteligt inviteret til... og... forlovelsesfest på...

Ilmoitukset ja kutsut - Avioliitto

Ranska

Nous sommes heureux de vous annoncer le mariage de... et...

Avioliitosta ilmoittaminen

Tanska

Vi er glade for at meddele brylluppet/ægteskabet mellem... og...

Mademoiselle... va bientôt devenir Madame....

Ilmoitus naisen avioliitosta

Frk.... bliver snart Fru. ...

Mademoiselle... et Monsieur... vous invitent cordialement à leur mariage. Vous êtes les bienvenus pour partager cette journée spéciale avec eux.

Pariskunta kutsuu vieraita omiin häihinsä

Frk. ... og Hr. ... anmoder venligt om jeres tilstedeværelse ved deres bryllup. Du er velkommen til at komme og nyde denne specielle dag med dem.

Yksityinen kirjeenvaihto

Ilmoitukset ja kutsut



M. et Mme... vous invitent au mariage de leur fils/fille le... à...

Avioituvan miehen / naisen vanhemmat kutsuvat vieraita häihin

Hr. ... Fru. ... anmoder om jeres tilstedeværelse ved ægteskabet mellem deres søn/datter og... den...

Parce que vous avez une place très importante dans leurs vies,... et... vous prient d'assister à leur mariage le... à...

Pariskunta kutsuu läheisiä ystäviään omiin häihinsä

Fordi I har været meget vigtige i deres liv, ... og... anmoder de om jeres tilstedeværelse ved deres bryllup den... på...

Ilmoitukset ja kutsut - Juhlat, erikoistilaisuudet

Ranska

Nous serions ravis si vous pouviez vous joindre à nous le... à... pour...

Ihmisten kutsuminen sosiaaliseen tapahtumaan tietynä päivänä, tietyssä paikassa ja tietystä syystä

Tanska

Vi ville være henrykte hvis I kunne deltage sammen med os den... på... for...

Nous avons l'honneur de solliciter votre présence à un dîner afin de fêter...

Ihmisten kutsuminen illallisille ja syy, miksi

Vi anmoder om fornøjelsen af jeres selskab ved en middag for at fejre...

Vous êtes cordialement invités à...

Virallinen, ihmisten kutsuminen viralliseen tapahtumaan. Käytetään usein yritysjuhlien kutsuissa

I er hjerteligt inviteret til...

Nous organisons une fête entre amis pour célébrer... et nous serions ravis si vous pouviez venir.

Virallinen, läheisten ystävien kutsuminen tärkeään sosiaaliseen tapahtumaan

Vi holder en fest mellem venner for at fejre... og vi ville være meget glade hvis du kunne komme.

Nous serions vraiment heureux que tu viennes.

Kutsumisen jälkeen, painottaakseen henkilön läsnäolon merkitystä

Vi vil meget gerne have at du kommer.

Ça vous dirait de venir à... pour...?

Epävirallinen, ystävien kutsuminen kylään muuten vain

Kunne du tænke dig at komme til... til...?